

М.В. Широбокова

ВОЗМОЖНОСТИ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНИКОВ В ЭФФЕКТИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена исследованию специфики электронного учебника по иностранному языку. Материалом исследования послужили электронные учебные издания разных видов, подготовленные различными издательствами, как региональными, так и столичными, в период с 2004 по 2009 г. Электронный учебник по иностранному языку рассматривается как новейший вид учебной книги, требующий разработки теоретических и практических вопросов его создания и издания.

Ключевые слова: электронный учебник, иностранный язык, редакторская подготовка.

Подготовка учебных изданий – особая область редакционно-издательской деятельности. В самостоятельный комплекс учебные издания выделяются по целевому назначению и по характеру информации. ГОСТ 7.60–90 «Издания. Основные виды. Термины и определения» трактует учебное издание как «издание, содержащее систематизированные сведения научного или прикладного характера, изложенные в форме, удобной для изучения и преподавания, и рассчитанные на учащихся разного возраста» [1]. Учебные издания принимают участие в формировании информационной культуры личности, системы этических норм и эстетических начал субъекта.

По мнению большинства ученых, учебные издания выполняют следующие функции: коммуникативную, информационную, познавательную, развивающую, воспитывающую, организационную и систематизирующую (см.: [2. С. 127–156]). Функции учебных изданий обеспечиваются входящим в них основным и дополнительными текстами, аппаратом издания, а также отбором, обработкой (не только авторской, но и редакторский, включающей анализ и собственно редакторскую подготовку к печати) и представлением учебного материала. При подготовке учебных изданий необходимо учитывать комплексные характеристики, лежащие в основе разработки модели каждого издания, входящего в систему. Помимо функций, диктуемых целевым назначением издания, важной характеристикой учеб-

ной литературы, определяющей особенности информации и объем включаемых знаний, является читательский адрес.

Думается, что все перечисленные выше общие функции учебной литературы и ее особенности, связанные с читательским адресом, в полной мере должны быть отнесены и к составляющим объект нашего рассмотрения электронным учебникам по английскому языку. Однако целью нашей статьи является осмысление их специфики, отличающей данный вид учебной литературы (и процесс его редакторской подготовки) от бумажной учебной книги вообще и по данной дисциплине в частности. Как известно, к структуре электронного учебника предъявляются особые требования, что позволяет ему предоставлять широчайшие возможности эффективного обучения иностранному языку, в том числе недоступные бумажным изданиям.

Для эффективного освоения материала учащимися электронный учебник, по рекомендациям методистов, обязательно должен включать в себя три блока: информационный, тренировочный и контролирующий. В информационном блоке, как правило, объясняются темы по лексике и показывается ее функционирование в речи. Опытные составители электронных учебников по иностранному языку утверждают, что учебный материал в нем должен быть изложен в сжатой форме и подаваться порционно, поскольку иначе эффективность восприятия материала учащимся резко снижается (это связано с особенностями восприятия информации с экрана монитора). Каждый раздел информационного блока должен заканчиваться контрольными вопросами, которые позволяют обучаемому выяснить, насколько глубоко он усвоил учебный материал. В информационный блок чаще всего входят электронный словарь, содержащий подробную информацию о ключевых словах темы; презентация словосочетаний для продуктивного освоения; демонстрационный текст, иллюстрирующий употребление слов.

Тренировочный и контролирующий блоки электронных учебных изданий по иностранному языку обычно содержат систему упражнений, нацеленных на отработку лексического материала, его контроль, а также на самостоятельное исправление ошибок. Тренировочный блок занимает центральное место в электронном учебнике, поскольку для обучения иностранному языку требуется целый ряд упражнений и практических заданий для закрепления полученных знаний и отработки приобретенных навыков. Для большей эффек-

тивности необходимо, чтобы данный блок функционировал в режиме диалога обучаемого с компьютером. Работа именно в этом режиме дает возможность учащемуся закрепить знания, полученные при работе с информационным блоком. Система подсказки при этом может позволить при необходимости обратиться к любому разделу учебного материала. При составлении заданий этого блока следует использовать различные системы конструирования ответа. Все упражнения должны иметь конкретную направленность (усвоение лексики, отработка грамматического материала, постановка произношения и др.), выполняться разными способами и в разных организационных формах (разнообразие форм упражнений стимулирует различные когнитивные процессы обучающихся, оказывает положительное влияние на заинтересованность учащихся в их выполнении), каждое задание должно быть тесно связано с другими и занимать определенное место в системе упражнений (см.: [5 С. 58–119]).

В качестве тренажера может использоваться компьютерная тестирующая система, представляющая собой либо отдельную программу, не допускающую модификации, либо универсальную программную оболочку, наполнение которой возлагается на преподавателя. Эффективность использования тестирующей системы существенно выше, если она позволяет накапливать и анализировать результаты тестирования. Тестирующая система может быть встроена в оболочку электронного учебника, но может существовать и как самостоятельный элемент УМК. Контроль знаний учащихся должен осуществляться в тестовом режиме работы с электронным учебником. В его контролирующем блоке должна быть предусмотрена оценка правильности ответов обучаемого на поставленные вопросы. В конце теста обучаемому должна быть представлена информация о результатах его тестирования. Для устранения возможности запоминания обучаемым правильных ответов необходимо использовать значительный по величине банк компьютерных тестовых заданий, в котором варианты заданий перемешиваются и предлагаются в виде произвольной выборки (см.: [6. С. 15–32]). Выделяют промежуточные тесты, проверяющие знания после определенного сегмента электронного учебника, а также итоговые тесты, охватывающие весь материал учебного курса. Для эффективной проверки знаний учащихся ЭОР должен включать в себя оба вида тестирования.

Кроме того, хорошо известно, что применение электронных учебных книг в преподавании иностранных языков основывается на мультимедийных технологиях. Мультимедиа – это новая информационная технология, позволяющая одновременно проводить операции с неподвижными изображениями, динамическими изображениями (видеофильмами, анимированными графическими образами), текстом и звуковым сопровождением. Мультимедиа позволяет синхронно воздействовать на слух и зрение человека, тем самым повышая объем передаваемой в единицу времени информации. Технологии мультимедиа способны объединять текст, звуки, музыку, речь, шумовые эффекты, видеоизображение, фрагменты художественных и документальных фильмов, видеоклипы, телевизионное изображение, анимацию, мультипликацию, диаграммы, карты, таблицы, рисунки, картины, фотографии, слайды, схемы, чертежи и т. п. в единую красочную интерактивную систему (см.: [5. С. 58–119]).

Использование мультимедийных интерактивных технологий при коммуникативном обучении иностранному языку значительно повышает качество подачи материала практического занятия, обогащает содержание образовательного процесса, повышает мотивацию и эффективность его усвоения. Мультимедийные технологии подразумевают использование таких аудиовизуальных и интерактивных средств обучения, которые дают студенту возможность заниматься как самостоятельно, так и под руководством преподавателя. Применение данных технологий позволяет организовать целый ряд инновационных видов образовательной деятельности: ролевые игры, дискуссии с обсуждением увиденного материала, повторение пройденного лексического материала, обогащенного социокультурными реалиями изучаемого языка, аудирование и мн. др. (см.: [7. С. 55–57]).

В свете описанных выше «долженствований» рассмотрим структуру нескольких электронных учебников по английскому языку, изданных в последние годы: УМК «Английский язык» Е.М. Шульгиной (Томск, 2007), учебник «Языковой мост» (издательство «ІС-Паблишинг», Москва, 2005), языковой курс «Language in Use» (издательство «Новый диск», Москва, 2007), курс «Английский язык» (издательство «Digital Publishing», Москва, 2004), «Виртуальный репетитор английского языка» Т.В. Ференец (2009). Они предназначены для разных читательских групп, отличаются целевым назначе-

нием и, соответственно, видом издания (УМК, тренажер, виртуальный репетитор).

Учебно-методический комплекс (УМК) «Английский язык» Е.М. Шульгиной является систематизирующим курсом, направленным на повторение, обобщение и углубление знаний учащихся по теории английского языка. Он предназначен для абитуриентов, учащихся старших классов общеобразовательных и специализированных школ, гимназий, лицеев, а также для лиц, желающих самостоятельно восстановить и систематизировать свои знания по английскому языку в рамках нормативной грамматики и устной речи. Нужно отметить, что ГОСТ 7.60–2003 «Издания. Основные виды. Термины и определения» вообще не выделяет среди учебных изданий учебно-методический комплекс и не дает ему определения. Википедия определяет учебно-методический комплекс как «стандартное название для совокупности учебно-методической документации, средств обучения и контроля, разрабатываемых в высшей школе Российской Федерации для каждой дисциплины. УМК должен включать полную информацию, достаточную для прохождения дисциплины. УМК предназначены для обеспечения открытости образовательного процесса и должны быть доступны любому желающему» [3]. Отметим, что данное издание включает в себя рабочую программу и методические рекомендации по работе с ним, в том числе разъяснения по организации самостоятельной работы, по использованию тестовых заданий для контроля знаний. Таким образом, мы можем отметить, что издание Е.М. Шульгиной соответствует основным требованиям к структуре УМК.

В соответствии с требованиями к структуре электронного учебника пособие «Английский язык» содержит три блока: информационный, тренажерный и тестовый, что, безусловно, соответствует его целям. Информационный блок представлен грамматическими правилами, примерами к ним, а также иллюстративным материалом. Тренажерный блок разбит на несколько частей, он предлагается после прохождения нескольких тем и снабжен также тестовым модулем, представленным отдельно. В тестовом модуле «Грамматический тренинг», как и в тестовых блоках, присутствуют тесты единственного выбора, на восстановление последовательности, соответствия, на логическое завершение, а также тесты открытого типа. В данном электронном учебнике можно отметить довольно удобную

систему навигации по разделам пособия. Оглавление присутствует постоянно в отдельной части окна слева и представляет собой набор гиперссылок, нажимая на которые учащийся открывает в окне справа нужный раздел.

«Языковой мост» – это учебник-тренажер, предназначенный для довольно широкого круга читателей: начинающих изучать английский язык или желающих совершенствовать навыки чтения, письма, произношения и понимания на слух. В классификации учебных изданий, представленной в ГОСТ 7.60–2003 «Издания. Основные виды. Термины и определения», отсутствует такое понятие, как «учебник-тренажер». Возможно, авторы подразумевали под этим учебник-практикум, который этот же ГОСТ определяет как «учебное издание, содержащее практические задания и упражнения, способствующие усвоению пройденного» (см.: [4]). Но это определение представляется не совсем верным, поскольку помимо практических заданий и упражнений данный учебник содержит информационный (теоретический) блок.

Будучи также предназначенным для индивидуальной работы учащихся, не предусматривающей помощь преподавателя, этот учебник отличается наличием различных многоуровневых вариантов проверки знаний по всем видам речевой деятельности. Информационный блок данного учебника представлен фонетическими и грамматическими правилами, а также лексическим материалом. Тренажерный блок встроен в каждое занятие, он предусматривает отработку лексического материала и грамматических конструкций, восприятия речи на слух. Большим плюсом в данном учебнике является предоставляемая пользователю возможность тренировки навыков в восприятии на слух живой речи носителей языка. Для ее реализации в издание включено такое упражнение, как «Диалог», в котором необходимо самому составлять и вводить реплики для поддержания диалога с компьютером в соответствии с заданной темой, а также «Разговор» – упражнение, в котором из предложенных слов необходимо составлять реплики двух персонажей для того, чтобы получился разговор. Отметим также, что в учебник «Языковой мост» включена программа «Аудиотренажер» для тренировки правильного произношения английских слов и фраз, которая может быть использована при работе с любым упражнением курса. С помощью «Аудиотренажера» можно прослушать оригинальную речь,

начитанную профессиональным диктором, а также записать и прослушать свою собственную речь. При этом «Аудиотренажер» имеет два специальных режима: синхронного воспроизведения и синхронной записи. Тестовый блок представлен диктантами двух уровней сложности. Для диктантов предусмотрены различные ситуации, включающие весь пройденный лексический и грамматический материал и диалоги, озвученные носителями языка. Каждый диалог сопровождается визуальным рядом – картинкой, изображающей говорящих людей и ситуацию, в которой они оказались.

Учебник «Language in Use» – новейший кембриджский компьютерный курс для эффективного изучения английского языка. Программа курса и содержание учебника разработаны на основе одноименной серии учебников известного издательства «Cambridge University Press», которые широко используются в вузах и языковых школах во всем мире, в том числе в России. Данный учебник нацелен на довольно обширную аудиторию, в связи с этим он имеет 3 уровня сложности: Beginner (Начальный), Pre-Intermediate (Базовый), Intermediate (Средний), которые соответствуют стандартам Общей европейской системы изучения языков (сертификаты A1/A2, B1, B2) и позволяют подготовиться к кембриджским экзаменам по английскому языку KET (Key English Test), PET (Preliminary English Test), а также начать подготовку к FCE (First Certificate in English).

«Language in Use» состоит из 12 разделов, каждый из которых содержит по 2 урока, включающих в себя лексику и грамматику, видеоматериал и упражнения для освоения материала. В каждом третьем разделе имеется промежуточный тестовый блок по пройденным темам. В конце каждого уровня курса – общий тест по всем разделам. Следует отметить высокую степень интерактивности учебника: наличие теста для проверки уровня владения языком, возможность использования курса несколькими людьми, возможность составлять план занятий, устанавливать проходной балл урока, добавлять заметки к урокам, создавать свои собственные уроки, отслеживать свои результаты в итоговой таблице. В учебнике есть функция поиска по урокам, функция распознавания речи, озвученный словарь, включающий наиболее часто используемые слова и словосочетания. Упражнения в учебнике разнообразны: выбрать из множества вариантов, вставить пропущенное слово, сопоставить слова с изображениями, составить диалоги, произнести фразы, рас-

шифровать аудиозапись и т.д. (всего около 700 различных упражнений). Наконец, отметим еще один положительный момент конструкции данного электронного учебника: в нем представлена функция, позволяющая адаптировать курс для конкретного пользователя: помимо выбора уровня изучения языка, учащийся может выбирать отдельные упражнения и формировать собственные уроки, результаты которых также будут оценены системой.

Учебник «Английский язык» издательства «Digital Publishing» отличается от других, проанализированных нами, прежде всего своей необычной формой, он представляет собой интерактивное путешествие по США, позволяющее осваивать грамматику, лексику и фонетику английского языка. Читательский адрес этого учебника обозначен довольно широко: он рекомендован тем, кто уже знаком с основами английского языка и желает продолжить обучение. Учебник состоит из 12 разделов: фонетика, «коммуникация», 10 лексических разделов, грамматика, работа со словарем, подготовка к экзаменам. В окне электронного учебника представлено содержание, с помощью которого можно легко перемещаться по разделам. Фонетический раздел содержит правила произношения тех или иных звуков в различных позициях в слове. В грамматическом разделе представлены правила и различные упражнения на отработку материала. В каждом лексическом разделе читатель находит диалоги на различные темы (к плюсам здесь можно отнести регулирование скорости чтения диалогов), упражнения по пройденному лексическому материалу, а также некоторые упражнения по грамматике. Учебник предусматривает возможность промежуточного тестирования после каждого лексического раздела. К достоинствам можно отнести также наличие озвученного персонажа, который выполняет функцию учителя и комментирует действия учащегося, а также дает задания. В данном учебнике представлено более 3000 разнообразных упражнений и заданий (прослушать и расставить слова в правильном порядке, прослушать и заполнить пробелы в тексте, прослушать и повторить, составить диалог из предложенных фраз, упражнения на выбор правильного ответа и др.). К сожалению, учебник не предоставляет возможности выстроить курс индивидуально в соответствии со знаниями и потребностями конкретного учащегося, хотя упражнения в содержании имеют различные отметки сложности.

«Виртуальный репетитор английского языка» Т.В. Ференец – компьютерный курс, предназначенный как для тех, кто изучает английский язык «с нуля», так и для школьников, студентов, которые изучают английский самостоятельно или на курсах. Учебник нацелен преимущественно на изучение грамматики английского языка. «Виртуальный репетитор...» состоит из 30 уроков: по изучению алфавита, 2 фонетических урока, остальные уроки – грамматические. Учебник воспроизводится флеш-плеером, поэтому каждая тема открывается в окне интернет-браузера. Существует также бонусный раздел, где учащийся может найти аудиокниги со сказками на английском языке, книги в электронном формате, дополнения к урокам в виде таблиц по темам, а также упражнения с ответами по материалу уроков для домашней работы. Предусмотрительно даны ссылки на скачивание необходимых программ для воспроизведения уроков: архиватор, флеш-плеер, а также программа для просмотра файлов в формате pdf. Содержание учебника представлено в отдельном окне. Уроки создают атмосферу настоящего занятия по английскому языку в школе или университете, все они озвучены преподавателем. Сами уроки представлены в виде записи показа презентации, сделанной с помощью программы «Powerpoint».

Что касается использования мультимедийных технологий и связанных с ними возможностей электронных учебных книг по английскому языку, то они предусмотрены авторами названных нами учебников в разном объеме: от обеспечения минимального диалога между учащимся и элементами учебника до настоящей интерактивности. Так, учебник «Языковой мост» содержит удобную систему навигации, в главном меню представлены двадцать уроков в виде раскрытых книг, при наведении на них курсором внизу высвечиваются лексические темы, грамматические правила и дополнительная информация, представленные в данном уроке. В разделах лексики и грамматики можно обратиться к функции подсказки, после чего учащемуся предлагается пройти заново ту часть, с которой он не смог справиться с первого раза. Такой подход способствует более прочному усвоению знаний. За каждое пройденное задание выставляются баллы, также выводится максимальное количество баллов. Таким образом, учащийся может сам оценить, насколько хорошо он справился с упражнениями. Помимо уроков обучаемый может обратиться к отдельному грамматическому справочнику, где собраны все основные и дополнительные темы курса в от-

дельных вкладках. Для начинающих здесь представлен озвученный алфавит, правила транскрипции, правила чтения, устойчивые буквосочетания. Все примеры в данных разделах озвучены мужским и женским голосами. Помимо этого, учебник содержит англо-русский словарь, преимуществом которого является система автоматического поиска слов.

Мультимедийность данного учебника позволяет повысить степень аутентичности представленного материала. Так, в уроках используются фразы, которые действительно употребляют англичане в живой речи, более того, все слова озвучены носителями языка. Пронесение фразы сопровождается яркой картинкой и демонстрацией написания данной фразы.

Всё это позволяет учебнику формировать лингвистическую, языковую, коммуникативную и культурологическую компетенции с применением новейших образовательных технологий. В учебнике издательства «Digital Publishing» технологии мультимедиа представлены озвученными диалогами в картинках, озвученным персонажем-учителем, системой распознавания голоса. Интерактивность в полной мере свойственна разделам с упражнениями, озвученный персонаж, который реагирует на все действия и даже на бездействие ученика, также способствует осуществлению диалога между учеником и системой. О мультимедийности «Language in Use» уже было сказано выше.

Таким образом, мы видим, что не всегда авторы и разработчики электронных учебников, в первую очередь их редакторы, принимают во внимание особенности электронного учебника, что существенно снижает его обучающее воздействие на учащихся. Еще реже учитывается специфика изучения конкретного предмета (в нашем случае это иностранный язык) и роли электронного учебника в образовательном процессе. Как известно, ведущим компонентом обучения иностранному языку являются не теоретические основы наук, а способы деятельности, в частности речевой: говорение, аудирование, чтение, письмо. В соответствии же с психологической теорией деятельности обучение любому виду деятельности происходит в процессе выполнения этой деятельности, действий и операций, с ней связанных. Поэтому для обучения человека различным видам речевой деятельности ему необходимо предоставить возможность индивидуальной практики в том виде речевой деятельности, которой он в

данный отрезок времени овладевает. В основе формирования умений в любом виде иноязычной речевой деятельности лежат слухомоторные навыки. Следовательно, приоритет в обучении иностранным языкам должен быть за устными упражнениями. Помимо этого, в специфические задачи предмета «иностранный язык» входит формирование у учащихся вторичной языковой личности как показателя способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации (см.: [8. С. 86–96]).

Отсюда следует очевидный вывод: электронный учебник по английскому языку должен быть подготовлен союзом автора, редактора и программиста так, чтобы не только выполнять общие функции учебного издания, соответствовать своему читательскому адресу, особым требованиям, предъявляемым к электронным учебникам, а также к учебникам по данной дисциплине, но и реализовывать в полном объеме возможности, которые предлагают мультимедийные технологии, столь необходимые для наиболее эффективного и качественного обучения иностранному языку и развитию у учащихся вторичной языковой личности.

Литература

1. *ГОСТ 7.60–90* «Издания. Основные виды. Термины и определения». – URL: <http://www.gosthelp.ru/text/GOST7832001Sistemastandar.html>
2. *Антонова С.Г.* Редакторская подготовка изданий: учеб. / С.Г. Антонова, В.И. Васильев, И.А. Жарков, О.В. Коланькова и др.; под общ. ред. С.Г. Антоновой. – М.: Изд-во МГУП, 2002.
3. *Википедия*: Свободная энциклопедия [Оффц. сайт]. – URL: <http://virtual-repetitor.ru/> (дата обращения: 30.09.2013).
4. *ГОСТ 7.60–2003* «Издания. Основные виды. Термины и определения». – URL: <http://www.gosthelp.ru/text/GOST7832001Sistemastandar.html>
5. *Александров К.В.* Мультимедийный комплекс в обучении иноязычной лексике: теоретические и практические аспекты. – Н. Новгород: ГОУ ВПО Нижегородский государственный лингвистический ун-т им. Добролюбова, 2010.
6. *Можаева Г.В.* Как подготовить мультимедиа курс?: (метод. пособие для преподавателей) / Г.В. Можаева, И.В. Тубалова; под ред. В.П. Демкина. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2002.
7. *Семенова И.В.* Возможности мультимедийного обучения иностранному языку / И.В. Семенова; под ред. Е.Ю. Кошелевой // Использование компьютерных технологий в преподавании иностранного языка студентам неязыковых специальностей технических вузов: сб. материалов регион. науч.-метод. семинара, Томск, 24–25 июня 2010. – Томск, 2010.
8. *Гальскова Н.Д.* Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителя. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003.
9. *Караулов Ю.Н.* Вступительная статья // Язык и личность: сб. ст. – М., 1989.